

REPUBLIQUE RWANDAISE

MINISTRE DES TRAVAIL et DES AFFAIRES  
SOCIALE

RAPPORT

Doc  
(1)

page  
(10)

7/3/1985



Ministère du Travail et des Affaires  
Sociales  
B.P. 1413 Kigali

Kigali, le ... 07 MARS 1995 .....

Entrée le 09 MARS 1995  
N° indicateur 1252  
A traiter par D.C.A. - D.D.P.C.  
Classement .....

No ... 281/17.00/95 .....

Exploitation et suivi  
Dircabum 16/5/1995

Nyakubahwa Minisitiri w'Intebe  
KIGALI.

Réf. :

Annexe :

Objet : Raporo y'urugendo muri  
Perefegitura ya BUTARE

Nyakubahwa Minisitiri w'Intebe,

Nejejwe no kubohereza raporo  
y'urugendo nakoze muri Perefegitura ya BUTARE, ku itariki ya 8  
Gashyantare 1995.

Iyi raporo iruzuzwa iyo nabohereje  
tariki ya 23 Mutarama 1995 mw'ibaruwa n° 042/17.00/95 yavugaga  
iby'ingendo nagize mu yandi maperefegitura.

Mbifuriye imirimo myiza kandi  
mugire amahoro.

Minisitiri w'Umurimo n'Imibereho  
myiza y'Abaturage

Piyo MUGABO.

Bimenyeshajwe :

- Nyakubahwa Perezida wa Repubulika  
KIGALI.
- Bwana Minisitiri (Bose)

MINESUPRES

P.O. Théodore  
DIRECTEUR DE CABINET  
Mr SIMBURDUALI Théodore



INYANDIKO YEREKERANYE N'URUGENDO MINISITIRI  
W'UMURIMO N'IMIBEREHO NYIZA Y'ABATURAGE YAGIRIYE  
I BUTARE KUWA GATATU TARIKI YA 8/02/1995.

---

1. Umunsi rwabereyeho : Kuwa gatatu tariki ya 8/02/1995
2. Abagiyeyo :- Piyo MUGABO : Ministre
  - Théodore SIMBURUDALI : Directeur de Cabinet
  - Straton NSANZABAGANWA : Directeur a.i. Education Populaire
  - Thomas RWAKA : Directeur a.i. Travail et Formation Professionnelle
  - Gérard MUGWIZA : Secrétaire du Ministre
3. Abaje mu nama : Lisiti yabo yometse kuri iyi raporo
4. Gahunda y'uwo munsi :
  - 9h30' : Inama mu nzu ya Perefegitura ihuza abahagarariye ONG, Imiryango Mpuzamahanga, Imiryango y'abagiraneza n'Iy'Abihaye Imana, Abayobora ibigo by'Abatishoboye (Imfubyi, Abasaza...) Ababurugumesitiri n'Abakuru b'imirimu muri Perefegitura.
  - 11h30' : Inama hamwe n'abaturage kuri Sitade Huye
  - 14h00' : Gusura ikigo cy'imfubyi cyo ku KARUBANDA gifashwa na CONCERN
  - 14h30' : Gusura ikigo cy'abasaza cy'i Tumba gifashwa n'Umuryango w'ABIZERAMARIYA.
5. Icyo urugendo rwari rugamiye :
  - Kugeza ku baturage ubutumwa bw'amahoro bushingiye ku butabera nyabwo, kworoherana, no kubabarirana kw'abanyarwanda.
  - Gukangurira abaturage kwitabira kubahiriza uburenganzira bw'ikiremwa muntu.
  - Kumenyeshya abayobozi n'abaturage ko Minisitiri irimo kuvugurura uburyo bwo guhugura abaturage batozwa kubahiriza uburenganzira bw'ikiremwa muntu no kubahiriza amategeko.
  - Gukangurira abaturage kwitabira umurimo bagakorana umurava bashaka icyabatunga, icyazamurira ingo zabo n'icyazamurira igihugu. Bagomba kwiyumvisha ko guhora bategereje imfashanyo ntacyo byazabagezaho kuko ak'imuhana kaza imvura ihise.

- Kwigira hamwe n'abayobozi b'ako karere icyakorwa kugira ngo hashyirweho porogaramu ziteza imbere amajyambere y'abaturage nyuma ya porogaramu d'urgence.
- Kwigira hamwe n'abayobozi n'imiryango itanga imfashanyo ukuntu habaho uburyo bwo guhuza ibikorwa byo gufasha abaturage bigakorwa kuri gahunda iboneye ntihagire abaryamirwa cyangwa ngo bikorwe mu kajagari.
- Kugerageza kumenya no kumva ibibazo by'abaturage ; cyane cyane abatishoboye. Kubera iyo mpamvu abayobozi basabwe gukora byihutirwa ibarura ry'abakeneye gufashwa n'ibyo bakeneye. Muri rusange buri muburugumesitiri agomba gutanga raporo ivuga ibibazo byose Komini ifite.
- Kumenya ibibazo by'inzeho z'imirimo zihagarariye MINITRASO mu maperefegitura no mu makomini uko biteye.
- Gusura ikigo kimwe cyangwa bibiri cy'imfubyi cyangwa abasaza.

.../...

6. Ibibazo byabajijwe mu nzu y'inama ya Perefejitura no mu nama y'abatwaga kuri Sitade Huye.

Ibibazo

1. Ubagarariye AMUR i Butare yanenze imikorere y'itangazamakuru, avuye ko hari abanyamakuru basebeje abayisilamu kuri Radiyo bavuye ko ngo bamwe muri bo bitabira ubwicanyi mu gihe cy'igisibo cyabo (Ramazani).

! Uko cyashubijwe cyanzwe se abo kireba kizashyikirizwa

! Minisitiri yavuze ko abanyamakuru bafite ibyo bemerewe n'ibyo batemerewe mu kazi kabo. Uvumva ko bamuvuze bamuharabika afite uburenganzira bwo gukoresha ibyo bakoresheje akabasubiza (droit de réponse).

! Uwatandukiriye agakosa agomba gukurikiranwa mu bucamanza n'uvumva ko yahemukiye. Uko biri kose ibyo abanyamakuru bavuze ku giti cyabo nibigomba kwitirirwa leta.

! Uwabajije iki kibazo rashakira ibindi bisobanuro ashobora kubaza MINISTRE, MINISTRE, CRIMINEL.

2. Bourgmestre wa Kuganza kitwe n'abandi bantu bamwe na bamwe barinubira ko ngo za ONG zihemba amafaranga aruta ayo leta itanga bigatuma Komini zibura abakozi kandi zibakeneye cyane muri iki gihe.

! Leta yemera ko umuntu ashobora gukora aho ashakira igihe amaze kumvikana n'umukoresha. (Libéralisation du marché du travail)

3. Musenyeri GAHAMANYI Umushumba wa Diyoseze ya Butare yasabye ko imfubyi ziri mu kigo cy'ishuri ku Karubanda (zifashwa na na CONCERN) n'iziri mu kigo cy'i SOVT (zifashwa na Terre des Hommes) zahava bakareba ahandi bazicumbikira kuko ibyo bigo bikenewe kugira ngo byongere bikorerwemo imirimo byagenewe.

! Ni ngombwa ko Diyoseze isubizwa ibyeyo. Ariko kubera ko ikibazo cy'imfubyi kibabaje kandi kikaba kitureba twese; Musenyeri azahura n'abayobozi b'ibyo bigo by' imfubyi, aba Perefejitura n'aba MINISTRASO bashakira umwanzuro uboneye.

! Minisitiri yemeje akomeza kuko ku byerekeye SOVT hari habayeho amasezerano yo gukodesha hagati ya Mama Mukuru na Terre des Hommes ariko Musenyeri akaba atemera ayo masezerano.

.../...

4. Umuyobozi w'ikigo cy'ibipfamatwi n'ibiragi (Centre des Sourds-muets) Cossette Léon-Paul nawe yasabye ko bakeneye byihutirwa ikigo cyabo ubu gikorera na CARE mu kwakira abahungutse bahanyura bataha iwabo.
- Uwo muyobozi yasabye n'inkunga y'ubutegetsi mu kubafasha kumenya abahoze biga muri icyo kigo baba bakirimo mbere yuko bakwemerera abandi.
- Ibikorereho byabo byarangiritse ibindi birabura kandi birahonda.
5. Uhagarariye " CONCERN " yasabye inkunga ya leta n'amabwiriza ku mushinga bafite wo gushaka imiryango yo kwakira abana badafite ababitaho
6. Padiri Mukuru wa Paruwasi ya Univerisite akaba ari nawe uhagarariye amashuri gatolika muri Butare yifuje ko impunzi ziri muri Groupe Scolaire Butare zavamo vuba kugira ngo amashuri azashobore gutangira igihe Minisitiri y'amashuri izagena.
- Yanasabye inkunga ya MINITRASC mu gusana no kugurira ibikorereho Home St Aloys y'i TUMBA yakira incike zifashwa n'Abizeramariya.

- Kugeza ubu ab'i Sovu Musenyeri yumva yaba abatiye amazu yo ku gisagara. Naho abo ku Kerubanda bashobora kuba bimukiye by'agateganyo mu mazu ya CPDP BUTARE.
- Ku kibazo cy'amazu yabo, uhagarariye UNHCR i Gikongoro na Butare yavuze ko Care igikorera ariko itumwe na HCR, none yasabye ko bazahura bagasuzumira hamwe icyo kibazo kuko nawe yemera ko igihe nyirikiye ashatsye kugisubirana ari uburengeanzira bwe.
- Ku byerekeye kumenya abahoze bahiga bakirimo bashobora kuzifashisha ba Burugumesitiri n'abayobozi ba za Paruwasi na raporo y'ibaturu ryahozwe na Action Nord Sud.
- Ku kibazo cy'ibikorereho ni urwiyambaza abagiraneye, na leta yaramuka ibishoboye ikabatera inkunga.
- Minisitiri yabasubije ko icyo gahunda icyanye na Politiki ya leta. Ubu inyandiko zibisobanura neza zirimo gutegurwa (MINIREISO, MINITRASC, MINIFAPROFE).
- Uhagarariye MINIREISO yavuze ko mu cyumweru kimwe izo mpunzi zizaba zavuyemo.
- Mu byihutirwa Minisitiri yabemerere amafaranga yo kugura ibikorereho, amashuri, n'intebe zo ku meza (harimo incike mirongo itatu).
- Intumwa za Minisitiri zizasura ibigo byose by'abasaza kugira ngo ibikenewe bimenyekanane bashakirwe inkunga.
- Imibare y'abasaza bari mu bigo iteye itye :
- |            |   |    |
|------------|---|----|
| * Gisagara | : | 52 |
| * Tumba    | : | 30 |
| * NGOMA    | : | 10 |
| * Tabgayi  | : | 35 |
| * Kibungo  | : | 29 |

7. Ubagarariye CPDFP yifuje ko haba amahugurwa y'abakozi ba Komini n'aba Perefegitura bashinzwe kwiga imishinga Ikindi kibazo ni uko CODDFP zikeneye abakozi kandi zikaba nta bikoresho binagiye zifite.

- Minisitiri yavuze ko ibyo guhugura abakozi bishoboka MININTER na Perefegitura babyigira hamwe bagashaka financement.  
- Ku kibazo cy'abakozi bakeneye Minisitiri yasabye ba Burugumesitiri kubinyuza kuri Perefefe nawe akazageza icyo lisiti kuri MINITRASA kugira ngo ibasabe MINIFOP.  
- Ku kibazo cy'ibikoresho byo muri CODDFP bidahagiye, sibo bonyine bagifite (biraterwa n'amikoro make).  
Ni ukwibangana ibikoresho bizajya biboneka gahoro gahoro.

8. Abahagarariye umushinga FROGRAWE DE REINSERTION DES SANS FAMILLE " bari bacumbitse mu kigo cy'aba SCOUTS none bene cyo baragishakaga byihutirwa bakaba babasaba kwimuka. Basasaba inkunga ya leta cyangwa se bakabasabira aba Scouts kuba batiye igihe gito.

- Minisitiri yabagiriye inama yo guhura na ba nyirikiye bakumvikana, naho ubundi nta kundi byagenda igihe bakeneye amazu yabo bagomba kuyasubizwa kuko nabo bakeneye kuyakoreramo.

9. Ushinzwe ibibazo by'imfubyi muri BUTARE arabaza aho gahunda yo gufasha abo bana kurina amashuri isenze nk'uko MINEPRISEC yari yabibijeye.

- Leta nta na rimwe izatererana abo bana izakora uko ishoboye ibagoboke. Minisitiri yemeye kuzabyibutsa mugenzi we wa MINEPRISEC.

10. Muri rusange Perefefe yibukije ko muri Butare hari imfubyi nyinshi cyane. Iziri muri Orphelinat ubu zigeze ku 1.676 ziba mu bigo 13. Ibyo bigo byose nta na kimwe gikorera mu nzu zacyo, bacumbitse mu mashuri, amashyirahamwe cyangwa mu mazu y'abihaye Imana ; none bene yo barashakaga kuyasubirana. Ibyo bigo bikeneye amazi meza, imiti, inkwi zo gucana, imyambaro, ibyo kuryamira, ibiribwa, abakozi bajijukiwe mu mirimo yo kurera imfubyi no kuzitaho kimwe n'impuhwe mu kuvura traumatismes. Bakeneye n'imodoka zo kubafasha guhaha no kujya kwa muSanga.

- Muri rusange Minisitiri yasabye abanyarwanda bose kugira umutima w'impuhwe kugira ngo dufashe izo mfubyi uko dushoboye.  
- Yakomeje yibutsa ko leta icyo kibazo ikitayeho cyane. Abayobozi bagomba kubarura imfubyi n'ibyo zikeneye kugira ngo bishyikirizwe abo bireba bashakye uko bababonera imfashanyo, n'ubwo amikoro ari make bwose.

.../...

11. Imfubyi zitari muri Orphelinat ubu zirihirya no hino mu miryango y'abarokotse ariko bakeneye imfashanyo y'ibiribwa, imyambaro, ibiribwa byihariye by'abana bafite mu nsi y'imyaka itanu, bakeneye kandi no kurihirwa amashuri n'ibikorresho byo mu mashuri.

12. Ibigo byita ku incike byagombye kwiyongera kubera ko nyuma y'ibi byabaye abatishoboye batagira ababo bariyongereye cyane.

13. Abapfakazi nabo babaye benshi cyane none bakeneye inyuma ya leta n'iy'abagiraneza.  
Urugero : Ku makomini 6 amaze gukorerwa ibarura hari abapfakazi 3.320 n'abatishoboye 13.414.

14. Jatanzwe ikifuze cy'uko leta yateganya uburyo bwo kwita ku mfubyi igihe za ONG zibitaho ubu, zizaba zimaze gutaha.

15. Hakenewe byihutirwa umugenzuzi w'imirimo kubera ko hari ibibazo hagati y'abakoresha n'abakozi bigomba gukemurwa. Ubu ibyo bibazo bijya muri Gendarmerie, kandi byagombye gukemurwa na Inspection du travail.

16. Muri rusange hari ikibazo hagati y'abantu bitije amazina na bereye cyangwa abo bafitanye amasano bashakira kuyasubirana.

!-Muri rusange Minisitiri yasabye abanyarwanda bose kugira umutima w'impuhwe kugira ngo dufashe izo mfubyi uko dushoboye.  
 !-Yakomeje yibutsa ko leta icyo kibazo ikitayeho cyane.  
 !-Abayobozi bagomba kubarura imfubyi n'ibyo zikeneye kugira ngo bishyikirizwe abo bireba bashakira uko bababonera imfashanyo, n'ubwo amikoro ari make bwose.

!-Minisitiri irimo kwiga gahunda y'ukuntu abo bantu bafashwa.  
 !-Niyo mpawvu abo bantu bagomba kumenyekanana, hakababururwa ibyo bakeneye.

!-Ni ngombwa ko abo bantu bose babarurwa, hakamenywa ibyo bakeneye, noneho hagakorwa gahunda yo kubafasha binyuze kuri leta na za ONG.

!-Icyo kifuze gifite ishingiro kandi leta irabitekerezaho.

!-Ku minsi mike umugenzuzi w'imirimo azaba ahari, amazina y'abagenzuzi b'imirimo mu perefejitura yashyikirijwe MINIFOP.

!-Umutungo w'umuntu ntuwogerwa buri wese agomba gusubizwa ibye.  
 !-Igihe umuntu atari nyirinzu agomba kugaragaza ibyemezo byemewe n'amategako bimuha uburenganzira bwo kuzungura. Hagaragajwe ikifuze cy'uko ibitagira bene byo byajya mu maboko ya leta.  
 !-Uko biri kose hagomba byihutirwa amabwiriza kuri icyo kibazo.

.../....



- 7 -
17. Hari abaturage banga guhinga bitwaza ko badahingwa amasambu atari ayabo batazi igihe bazayasubiriza beneyo.
    - Abantu bagomba kwiyumvisha ko ari ngombwa ukora kugira ngo bataziwa n'inzara, kuko ntabwo imfashanyo zizahoraho.
    - Bagomba kumenya ko icyo bahinze aribo bafite uburenganzira bwo gusarura.
  18. Impunzi zaturutse ku Gikongoro ziba muri Groupe Scolaire no mu mujyi wa Butare zirifuza ko amahoro yagaruka iwabo nazo zigataha. Mu gihe Groupe Scolaire igomba gutangira baribaza aho bazaba bari ribasohoramo.
    - icyo kibazo kizashyikirizwa MININTER, MINIJUST, MINADEP, MINIRETISO.
  19. Hari abantu bawwe bibaze umuntu wa O.F.T bawwe na bawwe bazashinje abicanyi kandi harimo abaza baragize uruhare mu bwicanyi n'itsembabaga.
    - Ubucamanza bugomba ukora akazi kabwo. Ababibinze bazakora enqûêtes za ngombwa kugira ngo ukuri kuzagaragarare.
  20. Abaturage barifuza ko babone banqes vuba, kuko bazikeneye.
    - Perefe yasubiye ko yatangiyeye imbonaro n'abayobozi ba B.F. na B.C.R. kandi bamwijeje ko nibatangira gufunguza za succursales ko ariho bazatangirira.
  21. Hari abifuza ko babagenera vuba aho bafata ibibanza mu mugwi bakiyubakira amazu.
    - Ubucubuzi bwisiziye y'ibibanza yatangiyeye ariko byaba byiza twibukije MINITRAPE.
  22. Baribaza gahunda leta iteganyiriza abatwite inda batwe n'abagizi ba nabi bagiyeye babafata ku ngufu.
    - MINITRAPROFE irimo gutegurira umushyamba wo kwiga ibibazo by'abo bantu n'ukuntu bazafashwa.
  23. Abaturage barifuza imfashanyo y'ibubuto n'ibikorasho byo mu buhinzi, kimwe no kubona icyororo cy'amatungo magufi.
    - icyo kifuzo gifite ishimiriro, Minisitiri y'Ubuhinzi ikwiye kucyitaho.
  24. Abasore babiri babajije ukuntu bazamere igihe bo bacitse kw'icumu bakaba bakuze ku burya batajya mu bigo by'imfubyi kandi na none bakaba badashoboye gushyamba urugo.
    - Igihe badashoboye kujya mu byo basigiyeye n'ababyeyi begereyeza ukora nk'izindi mpunzi bagahagurukira ukora bakirwanaho.
    - Ariko kandi Minisitiri yemeye kuzageza icyo kibazo kuri Minisitiri ushinze urubuyiruko.

## 7. UMWANZURO

Nyuma y'ibibazo, ibyifuzo n'ibisubizo byatanzwe, abaje mu nama basabwe ko ubutumwa bahawe babugeza kubo bahagarariye. Ubwo butumwa bukaba bukubiye muri izi ngingo zikurikira :

- Abaturage bagomba kumenya ko aribo bafite uruhare rw'ibanze mu kubungabunga umutekano
- Abaturage bagomba kwitabira gukora kugira ngo bizamure ubwabo kandi bazamure n'igihugu kuko bagomba kureka akamenyero kabi ko guhora bategereje gufashwa
- Abayobozi bagomba kugaragaza vuba uko ibibazo by'imibereho y'abaturage biteye n'ibyo bakeneye
- Abaturage bagomba gutozwa kubahiriza uburenganzira bw'ikiremwa muntu kandi bakamenya ko kubabarirana bitavugaga ko abakosheje batagomba guhanwa
- Abatishoboye abaribo bose bagomba kumenya ko leta itabibagiwe kubera ko ihora izirikana ibibazo byabo, kandi igahora uko ishoboye ngo ibishakire ibisubizo n'ubwo ntawe uyobewe ko amikoro ari make.
- Abaturage nabo bari bakwiye gushyigikira umuco mwiza w'abanyarwanda wo kugira impuhwe no gufashanya cyane cyane ku batishoboye.
- Igihugu cyacu kigomba kuba igihugu kigendera ku mategeko kandi abantu b'inzego zose bakabyubahiriza.
- Umutungo w'umuntu ntuvogerwa (la propriété privée est inviolable). Haramutse hari ibibazo bigomba gukemurwa hakurikijwe amategeko. Hifujwe ko haboneka byihutirwa amabwiriza yerekeranye n'imitungo y'abantu badahari.

Mu gusoza inama hifujwe ko abayobozi b'inzego zinyuranye bajya bahura buri gihe cyose ari ngombwa kugira ngo bungurane ibitekerezo kandi bamenye ibibazo by'abo bayobora uko biteye.

LISTE DES PARTICIPANTS

Nom et Prénom	Fonction
1. FURERE Charles	! Bourgmestre de NYARUHENGERI
2. KAYIHURA P.Célestin	! Bourgmestre de HUYIRA
3. RUZIBIZA Aloys	! Bourgmestre de la Commune MUGANZA
4. Philippe MBARAGA	! Bourgmestre de la Commune de HUYE
5. Sr. Marie Paule LEBEL	! Srs. Auxiliaires-Directrice E.S.Karubanda
6. Sr. Angelina MUKANTAGANZWA	! Srs.Abizeramariya - GISAGARA
7. GASANA Richard	! CHILDREN'S WELFARE MISSION-Director
8. COSSETTE Léo-Paul	! Frère de St Gabriel R.Légal du C.J.S.M.
9. NYANDWI Jeredi	! Conseiller secteur BUSASAMANA-NYABISINDU
10. MUNYAMPUNDU Silas	! Bourgmestre de la Commune NTYAZO
11. GASANA Samuel	! Bourgmestre de la commune urbaine de NGOMA
12. PEDERSEN Lars	! UNREO
13. MUTUNZI Dieu-Donné	! Rev.Pasteur Eglise Methodiste Libre
14. Pasteur KAYONGA Esdras	! Président, Eglise Adventiste, Rwanda-Sud
15. Pasteur Samuel BIMENYIMANA	! Secrétaire-Trésorier, Eglise Adventiste
16. ALESSANDRO BOLZONI	! Chef sous-Délégation HCR BUTARE
17. SEMWAGA Charles	! Children's Welfare Mission
18. NZABONANKIRA Céléstin	! Conseiller de secteur MUZENGA - NDORA
19. NKUNDWANABAKE Cassien	! Conseiller de Secteur KINYERERI
20. NGARAMBERE Fidèle	! Bourgmestre de la commune NYABISINDU
21. NGEZAHAYO Emmanuel	! Inspecteur du Commerce BUTARE
22. RUHASHYA Benoît	! Encadreur de la Jeunesse BUTARE
23. MUKANKULIZA Constance	! Assistante sociale BUTARE
24. SESONGA Silas	! Bourgmestre de la commune RUHASHYA
25. NIJIMBERE Béatrice	! Présidente de l'Association P.R.S.Sans Famille
26. DUSABE Annonciatta	! membre de P.R.S. " Sans famille "
27. CYATENGERWA Laurence	! Membre PRS " Sans famille "
28. MUKESHIMANA Philippe	! Responsable wa Secteur KABUSANZA -MARABA
29. MAYIRA Enoch	! Bourgmestre : MARABA
30. SEMANYENZI Justin	! Bourgmestre de HUGUSA et Représentant de ! l'Orphelinat de HUGUSA
31. Gel Heagney	! Concern UNC - BUTARE
32. Wlia Addis	! Responsables des ENA, CONCERN - RWANDA
33. Gerard MBANDA	! Responsable ORINFO - BUTARE
34. NGOMBWA Ignace	! Agent de D.H.I.
35. BIZIMANA Seth	! Représente le conseiller du secteur ! BUTARE - ville
36. NYIRAMANA Anastasie	! Responsable de l'orphelinat St Elisabeth- ! NGOMA et Responsable régionale de la ! Fraternité Jésus Kristo BUTARE ! !

